

SOBRE LA CORRESPONDENCIA DE Y SOBRE SIMÓN DE ROJAS CLEMENTE EN LA BRITISH LIBRARY DE LONDRES

Fernando MARTÍN POLO

C/ José Maestre nº 3-9ª . 46018-Valencia

RESUMEN: Se da a conocer el contenido de unas cartas escritas a comienzos del siglo XIX por Simón de Rojas Clemente y otras que hablan sobre él, que se encuentran depositadas en la *British Library* de Londres.

SUMMARY: We show and comment some letters written by Simón de Rojas Clemente and those ones that speak about him, that are in the British Library.

INTRODUCCIÓN

En la sala de manuscritos de la British Library de Londres, y bajo el epígrafe "Letters to Lambert", se encuentran una serie de cartas enviadas a este botánico inglés, que atendió a Simón de Rojas Clemente y a Domingo Badía en la estancia de éstos en la capital del Reino Unido, como se puede deducir de otras escritas por estos científicos y viajeros, así como por A. J. Cavanilles y M. Lagasca.

CARTAS TRANSCRITAS

La primera de estas cartas está fechada en Moorfields (prox. de Londres) y data del 6 de noviembre de 1802. Está escrita en inglés, en ella dice:

"Sir: I send to you a copy of the letter I wrote to Cavanilles past night according to your wishes, and my desires in order to serve you.

I hope i shall have the leisure and complasance of visiting you in the next week.

I am sir your most obedient and humble servant. Simon de Roxas Clemente."

[Señor: Le envió una copia de la carta que escribí a Cavanilles la noche pasada según sus deseos y los míos de servirle. Espero que tendré tiempo libre y satisfacción de visitarle la próxima semana. Soy, señor, su más obediente y humilde servidor. S.R.C.].

La copia de la carta a la que se refiere Clemente, dirigida a Cavanilles en español, y que en realidad forma parte de la carta anterior, siendo, además, centro de la misma, está adjunta a la misiva transcrita. Se ha respetado la grafía de la misma, aunque para su mejor comprensión se han acentuado algunas palabras según la norma actual y cambiado la puntuación en algunas ocasiones. Está fechada en Londres, el 5 de noviembre de 1802, y dice:

"Mi más amado favorecedor: Voy a distraer un momento la atención de Vd.

que supongo útil y dulcemente ocupada en el juicio cuya expectativa tiene suspenso a esos dignos y ardorosos jóvenes que acaban de disputarse la corona en el campo de Flora.

Estuvimos la otra tarde en casa de Lambert que nos introdujo después en la Sociedad Linneana de que es vicepresidente, volví la mañana siguiente a su casa y pasé el más agradable rato en ver alguna familia de su colección que es la mayor de Londres después de la de Banks. Me dio un ejemplar de su *Descripción del Género Cinchona* para que se lo remita a Vd. lo que haré a la primera ocasión. Su franqueza y zelo para la historia natural sólo pueden compararse con la de Banks en esta Metrópoli. Ahora está para dar al público una *Monografía del género Pinus* de que vi las más magníficas láminas. Yo no sé si piensa hacer lo mismo con los demás géneros de las Coníferas como sería de desear. Dijo tendría la mayor complacencia en recibir de España el *Juniperus oxycedrus* y cualquier otra planta de la misma familia. Pero sus propuestas se extienden a mucho más. Me instó con el mayor interés a que le escribiera inmediatamente a Vd. sobre entablar una correspondencia que podrá ser muy ventajosa a ambos y a la Ciencia. Lambert podrá enviar a Vd. semillas y plantas de las Indias orientales con cuyo Jardín de Calcuta está en Relación. De aquí y de otros varios puntos del Globo de que ya tiene muchas y espera más, y Vd. podrá hacer otro tanto con las de América que son por las que él más suspira.

Él queda deseando vivísimamente carta de Vd., y yo esperando que Vd. no la diferirá ni se olvidará de su más reconocido Discípulo.

Simón de Roxas Clemente.

Reciba Vd. expresiones de D. Domingo Badía que se está preparando para observar el paso de Mercurio.”

La segunda carta, también escrita en inglés, la escribe desde Cádiz el 19 de junio de 1803 y dice:

“Sir: The parcel I send to you non is but for showing that I do not forget all my duty with regard to you and to your collection.

I pray you to present my respects to Mss. Lambert, Mr. Jackson and that Lady who sticks your plants to the paper.

Send for the packet at Mr. Perez Artillery Place.

Your most obedient and humble servant. Simon de Roxas Clemente.”

[Señor: El paquete que le envió no es sino para mostrar que no olvido todo mi deber hacia usted y hacia su colección. Le ruego que presente mis respetos a la Sra. Lambert, al Sr. Jackson y a aquella señora que pegaba sus plantas al papel. Envíe a por el paquete al Sr. Pérez a Artillery Place. Su más obediente y humilde servidor. S.R.C.]

Después de leer estas cartas es evidente la amistad y, sobre todo, la admiración de Clemente hacia Cavanilles y Lambert, a quienes, por el trato que les da, considera auténticos maestros suyos. Esa amistad y admiración es la misma que tienen Cavanilles y Lagasca por Clemente, o Badía por Lambert, como vamos a ver en otras cartas que Lambert recibió de España sobre estos dos viajeros (con el apelativo de viajero, “traveller”, es calificado Clemente en el fichero, donde hay que buscarlo) y que también se encuentran en la sala de manuscritos de la British Library de Londres. Se indica de ellas solamente lo referido a Clemente, excepto la última carta de Domingo Badía que se transcribe completa.

En carta de 22 de noviembre de 1802 Cavanilles escribe a Lambert en francés y le dice:

“Mon cher élève Don Simon de Roxas Clemente se loue beaucoup de l'accueil

que vous lui avez fait, et me fait part de l'invitation que vous avez la bonté de me faire..."

[Mi querido alumno Don Simón de Rojas Clemente está muy satisfecho de la acogida que usted le ha hecho, y me da a conocer la invitación que usted tiene la bondad de hacerme...]

Sin duda esta carta es la respuesta a la carta enviada desde Londres por Simón de Rojas el 5 de Noviembre de ese año.

En otra carta, fechada el 17 de febrero de 1803, Cavanilles de nuevo a Lambert en francés, en ella se alegra de que Clemente esté bien y le ruega le instruya sobre determinados aspectos de la Botánica.

Del 8 de abril data una carta de Mariano Lagasca quien en español le agradece lo bien que ha tratado a su amigo Clemente "proporcionándole medios para su mayor instrucción, y recomendaciones que le serán muy útiles para los apartados payses por donde ha de viajar". Y estos favores los considera como hechos a él mismo.

El 26 de junio de 1803 Domingo Badía escribe a Lambert, en francés y desde Algeciras, justo antes de embarcarse para

África (se embarcó él solo tres días más tarde). En su misiva dice:

"Mon cher Ami: Je vais m'embarquer pour Tanger ayant laissé à Cadix mon aide Clemente avec mes effets qui me suivront après; mais je ne veux pas sortir d'Europe sans vous faire mes adieux. Daignez rendre mes respects à Mesdames et à Mr. Koenig, et ne doutez pas de l'attachement de votre très aff. Badía"

[Querido amigo: Voy a embarcarme para Tánger habiendo dejado en Cádiz a mi ayudante Clemente con mis efectos que me seguirán después; pero no quiero salir de Europa sin despedirme de usted. Dígnese dar mis respetos a las señoras y al Sr. Koenig, y no dude del cariño de su afectísimo. Badía].

Existe otra carta firmada por Amorós y Gilmán (¿?), donde se habla de Alí Bey (D. Badía) y del viaje científico a África; estos firmantes aparecen como amigos y encargados de los valientes viajeros. Está fechada el 18 de julio de 1803. Ali Bey ya está en África y Clemente empieza a sospechar que él no va a realizar el paso del estrecho (la carta de Badía desde Tánger en que le comunica que cree prácticamente imposible su viaje data del 13 de julio).

(Recibido el 14-XII-1998)